

## INHALT

Vorwort .....	5
<i>Sprach- und Übersetzungswissenschaft</i>	
Soheir Taraman Die Funktion des 'fremden Wortes' in der arabisch- deutschen Übersetzung des 19. Jahrhunderts. Eine kritische Betrachtung.....	7
Hilda Matta Deutsche und ägyptische Kommentarformeln in konfrontativer Sicht .....	33
<i>Literaturwissenschaft</i>	
Jürgen Peters Schillers Einbürgerung .....	59
Nadia Metwally Dramatische Elemente in Johann Jakob Engels Roman <i>Herr Lorenz Stark. Ein Charaktergemälde</i> .....	79
Nahed El-Dib Dichtung und Geschichte. Eine vergleichende Studie über die Lage des Geschichtsdramas in der deutschen und der ägyptischen Literatur .....	101
Moushira Suelem Studien zum Dokumentartheater. Aspekte und einige Beispiele .....	119
Wolfgang Mieder "Gedankensplitter, die ins Auge gehen". Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Gabriel Laub .....	141
Charlotte Pawlowitsch-Hussein Zur Variierung der Märchenmotive in Peter Marginters Roman <i>Der Baron und die Fische</i> .....	159
Annette Meusinger Zum Verständnis von Literatur und Utopie bei Christa Wolf sowie zum utopischen Potential ihres literarischen Schaffens zwischen 1959 und 1989 .....	171

## ABSTRACTS

Amani Ghali Helmi Ghali, über die Erzählkunst der Anna  
Seghers. (Resümee der Magisterarbeit Kairo Universität 1988) ..... 189

INFORMATIONEN ..... 195

ADRESSEN DER BEITRÄGER ..... 198